

Profecía del sacerdote

Yuri V. Knórozov
Galina Yershova

La vasija policroma núm. 11 del álbum de M. Coe (1978) con una escena profética es indudablemente una de las más interesantes. El que la predicción de las sequías tuviese gran importancia para la agricultura de los antiguos mayas (así como para otros pueblos) no es ninguna novedad. Es suficiente recordar que los pocos manuscritos jeroglíficos que se han conservado, en lo fundamental están dedicados a la agricultura, base económica de la vida del pueblo maya y de la existencia de las Ciudades-Estado. Es excepcional la llamada "Inscripción de la reina" en la vasija núm. 47 (Yershova, 1983) no sólo por estar dedicada a la mujer regente, sino por ser la primera y única fuente que proporciona información acerca de

la propiedad agraria de los templos en los Estados mayas.

La escena y las inscripciones de la vasija núm. 11, ejecutadas con excepcional talento, son únicas y permiten reconstruir detalladamente el interesantísimo ritual de la predicción. El sacerdote, bajo el efecto de un narcótico, en estado de éxtasis predice la sequía para el próximo veintenal.

Esto era indudablemente una gran tragedia y para prevenirse de ella los agricultores debían efectuar sacrificios adicionales. Sólo en tales condiciones los sacerdotes podían llegar a un acuerdo con los dioses acerca de la creación de condiciones climáticas favorables que asegurasen una buena cosecha.

Vasija policroma. Sur de Campeche o norte de Petén Colección del matrimonio Jay Whipple, Chicago (Coe, 1978: núm. 11)

Inscripción circular en el borde superior. Fórmula de reencarnación. Estándar principal

1. A. 229.617:126	<i>a yal-ngi</i>	1. Hacia allá descendió,,
2. B. 24 (Coe:x).713. 1025, inv (Coe:x)	<i>um-naab-ah</i>	2. recorrió el espacio
3. C. 64.1014 (Coe:1002b)	<i>vaay kan</i>	3. del Dios Caracol
4. D. 671 (Coe:x)	<i>chi</i>	4. el averno, [en donde]
5. E. 513	<i>p'i</i>	5. vela [a los espectros]
6. F. 756	<i>zotz'</i>	6. el Murciélago.
7. G. 528.171.1026 (Coe:1002a)	<i>cu ch' up* ch'up</i>	7. A las mujeres
8. H. ave con serpiente	<i>vac</i>	8. la cigüeña (picocuchara)
9. I. 513	<i>p'i</i>	9. vela
10. J. 507:136 (Coe:142).24	<i>xoy!¹ fum</i>	10. observando
11. K. 181.58.1026	<i>haa zac ch'up ti kan</i>	11. a la muchacha virgen.
12. L. 61.77:585	<i>lich xikav</i>	12. Entonces voló al lugar
13. M. 122.178.X.558:59.1014 (Coe:1000a)?	<i>tooc-al t'oh-ub</i>	13. como destello [del profeta] caracol,
14. N. 627.153	<i>zut kax</i>	14. que hace dar vueltas [la cabeza],
15. O. 136.745 (Coe:x). 130 (Coe:x)	<i>t'izl-aan</i>	15. bajo la dirección [del sacerdote]
16. P. 109.x	<i>chac coh</i>	16. Rojo Dentado.

¹ Signo que indica que el morfema principal se utiliza en su significación principal.



Escena de la profecía de las sequías para el veintenal (Coe, 1978:76-82).

La inscripción circular está acompañada de la pintoresca escena de la profecía como ceremonia teatra-

lizada. La acción acontece sobre una plataforma baja, a lo largo de cuyo resalto va la inscripción:

17. 122.X:558
18. 153.627
19. 153.627
20. 153.627
21. 153.627
22. 153.627
23. 153.627
24. 153.627
25. 153.627

tooc t'oh-ub
kax zut
kax zut
kax zut
kax zut
kax zut
kax zut
kax zut
kax zut

17. por el chorro de fuego
18. da vueltas [la cabeza],
19. da vueltas,
20. da vueltas,
21. da vueltas,
22. da vueltas,
23. da vueltas,
24. da vueltas,
25. da vueltas.

En el extremo delantero de la plataforma se encuentra una casilla baja que semeja las fauces abiertas del monstruo tetracéfalo de las nubes; sobre el techo una lechuga y en la parte baja de la casilla, una planta nudosa (seguramente narcótica).

Dentro de la casilla, con el brazo extendido y la palma de la mano levantada hacia arriba, se encuentra el sacerdote principal —“director”. En el extremo posterior de la plataforma se han ubicado sus tres ayudantes-músicos: uno tumba con dos sonajeros, el segundo golpea un tambor, el tercero golpea con un

cuerno de ciervo el caparazón de una tortuga. Los cuatro personajes, evidentemente ebrios, con las bocas desmesuradamente abiertas, parece que cantan o gritan a voz en cuello (lo que en algunos géneros de canciones, inclusive los contemporáneos, viene a ser lo mismo). Las máscaras (la cabeza de un animal dentado con un ojo grande), así como la vestimenta que portan son iguales: falda de piel de jaguar muy corta con flecos en el ruedo y cinturón ancho con la inscripción:

26. 153.627
27. 153.627
28. 153.627

kax zut
kax zut
kax zut

26. da vueltas,
27. da vueltas,
28. da vueltas.

En el interior de la casilla del sacerdote-director

pueden verse las inscripciones: a la izquierda,

29. X
30. 109.24.24

coh
chac um-um

29. Dentado
30. gran soberano de soberanos

arriba

31. 715.715
32. X:122 inv.
33. 703

paa paa
tooc t'oh
noc

31. habla
32. del chorro de fuego
33. la visión.

Detrás de la casilla hay una vasija, en la tapa de ésta aparece el bloque:

34. 122:X.666

tooc t'oh xam

34. vasija del chorro de fuego.

Entre el sacerdote-director y los músicos están insertas en dos filas las escenas de la profecía; cada

fila consta de dos escenas. Delante de las escenas de la fila superior aparece una inscripción vertical:

35. Q1. 1.667.584 inv. 743
534.534.534 triplicación decorativa²
36. R1. 93.672 (Coe:x)511:511 dupl. dec.
37. Q2. 122.x:87 1.1026-120 (Coe:1000)

c'aac-tzil-been-al
chuh-chuc cho
tooc t'oh-te u ch'up ch'ab

35. En los campos benditos

38. R2. 109.x
39. Q3. 1.207 (Coe:26.x): 617
40. R3. 1003c (Coe:x)
41. Q4. 78:513
42. R4. 682 cef. (Coe:x). 116

chak coh
h'un-tzub yal
chan
chum p'i
haal-il

36. sembradíos quemados.
37. Por el chorro de fuego
invoca la que ayuda
38. al Rojo Dentado
39. una venida más
40. de la Serpiente,
41. designada a velar
42. por las lluvias.

En la primera escena con el brazo derecho extendido hacia el sacerdote-director, la palma de la mano levantada y con la mano izquierda sosteniendo

una tacita con afeites se encuentra sentado el sacerdote profeta, que viste cinturón, esclavina y un complicado tocado con plumas; delante de él va el bloque:

43. x:666

t'oh xam

43. Vasija del chorro de [fuego].

Detrás del sacerdote, sentada, una sacerdotisa de exuberantes formas ataviada con vestido largo cerrado y adornado con arabescos rojos y blancos, sobre la cabeza un complicado tocado y en la cara ara-

bescos rojos, tiene la mano puesta debajo del brazo del sacerdote sosteniéndole la capa de gala. Delante de ella aparecen los bloques:

44. S1. 171.1026 (Coe: 1002)
45. S2. 84.501, inv.³

ch'up-ch'up*
in-ngal

44. Mujer
45. dueña de la lluvia.

En la segunda escena la ayudante del sacerdote principal ataviada con falda corta, los cabellos recogidos en un moño y en la cara el signo rojo *ch'ab*

—'ayudante', abanica al sacerdote poseído por el espíritu invocado. Delante de ella aparecen los bloques:

46. X1. 171.1026-120 (Coe:1002)
47. X2. 86:x, inv.

ch'up-ch'up-ch'ab*
t'oh-ngal

46. Ayudante,,
47. dueña del chorro.

Sentado, con las manos sobre los hombros y ataviado únicamente con un angosto cinturón pasado entre las piernas, aparece el sacerdote, los cabellos

erizados, la boca abierta y bordeada con pintura roja. El sacerdote habla en nombre del espíritu que lo ha poseído. Delante de él aparecen los bloques:

48. Y1. 64:281
49. Y2. 552

vaay kan
cha

48. Del espíritu caracol
49. aparición.

² Con fines caligráficos, los escribanos a veces duplicaban o hasta triplicaban alguno de los signos. En la literatura especial a esto habitualmente se le denomina reduplicación decorativa, en el texto más adelante: dup. dec., trip. dec.

³ Inversión, o sea orden inverso de los morfemas.

Detrás del sacerdote se ve sentada a la misma sacerdotisa, ahora ataviada con otro vestido largo y cerrado, los arabescos son rojos y blancos y diferentes

50. Z. 171.1026-188

ch'up-ch'up le*

a los del vestido de la primera escena, en la mano sostiene la redecilla para la cabeza del sacerdote. Delante de ella aparece el bloque:

50. Mujer, igual [al sacerdote]

Delante de las escenas de la fila anterior aparece

la inscripción vertical:

51. T1. 19.59 (Coe:359?):585

mu-ti av

51. Signo de los sembradíos

52. U1. 25.528.25, dup dec. 548:x

cu-ac Tun

52. en el veintenal

53. T2. 93.672 (Coe:x):534. 534.534, trip. dec.

chuh-chu-al

53. abrasador

54. U2. 561:23, inv.

chah'-ang

54. Cielo.

55. T3. 40.585:628 cef (Coe:x).116

xa av haa-il

55. Regará los sembradíos con lluvias

56. U3. 64.1014

vaay kan

56. El Espíritu-Caracol

57. T4. 1.533 (Coe:x)

hun la

57. [Del Dios] H'un Ah'-av

58. U4. 617 (Coe:x). 116

yal-il

58. la llegada.,

59. V1. 64:137

vaay tox

59. Espíritu de la lluvia.,

60. V2. 17:19.53 (Coe:?:?.582)

yax mu lem

60. del tormentoso nubarrón azul.

En la primera escena aparece sentado el sacerdote-profeta, tiene los brazos cruzados y va ataviado con mantilla de cinturón corta y tocado en forma del signo

vaay —'espíritu'; a sus pies hay una vasija con un bloque en la tapadera:

61. 122:x:666

tooc t'oh xam

61. Vasija del chorro de fuego.

Detrás, se encuentra sentada la sacerdotisa con la mano puesta bajo el brazo del sacerdote y la capa de éste sobre su brazo. La sacerdotisa lleva puesto un

vestido largo y cerrado con grandes círculos rojos y redecilla en la cabeza de la cual sobresale una trenza. Delante de ella aparecen los bloques:

62. W1. 171-1026 (Coe:1002)

ch'up-ch'up*

62. Mujer,

63. W2. 86:528, inv.

cu-ngal

63. dueña de la tormenta.

En la segunda escena la ayudante del sacerdote principal sostiene un espejo delante del profeta que se maquilla; ésta de nuevo viste falda corta. En la cara

tiene el signo rojo *ch'ab* —'ayudante' y lleva los cabellos sueltos. Sobre su cabeza aparece el bloque:

64. A'. 171.1026-120

ch'up-ch'up-ch'ab*

64. Ayudante.

Sentado frente a ella aparece el sacerdote profeta ataviado de nuevo con un cinturón pasado entre las piernas; en la mano izquierda sostiene una pequeña vasija con pintura y en la derecha un pincel para el maquillaje. El perfil de su cara, así como el ojo están

contorneados por una franja negra y la boca contorneada por franja roja y negra. En la cara el profeta se dejan ver los rasgos del Dios de la lluvia el cual se ha introducido en él. Delante de la cabeza del sacerdote aparece el bloque:

65. B'. 64:713

vaay naab cha

65. Aparición del Espíritu de las Aguas

La sacerdotisa, esta vez ataviada con vestido blanco adornado con círculos amarillos orlados en rojo, aparece sentada detrás del sacerdote. Tiene en la

cara arabescos rojos y debajo de su cinta de la cabeza se dejan ver tres trenzas. Delante de su cara aparecen los bloques:

66. C'1. 171.1026 (Coe:1002)

ch'up-ch'up**mu-ti-ngal*

67. C'2. 84:19.1009.59

inv.

Tras la espalda de la sacerdotisa aparece el signo:

68. 171.1026-188

ch'up-ch'up le*

68. Mujer, igual [al sacerdote].

Comentarios al texto

1. Hacia el averno descendían por una escalera de empinados escalones.

2. 1025 —es la variante cefalomorfa del signo 682.181, el cual en este caso tiene lectura inversa, *um naab-ah* verbo incorporativo que literalmente significa 'describió un círculo en el espacio', en el códice de Dresde se emplea en relación al movimiento del planeta Venus; en este caso se sobrentiende el recorrido del espectro por el averno.

3. Espíritu-Caracol es uno de los dos corregentes del averno, el antiquísimo Dios de la lluvia se representa sentado sobre una concha o con la misma sobre la espalda.

4. *Chi*, de otra forma *ho-chi*. *Ho*, literalmente significa 'entrada' como sinécdoque del nombre general de averno, o sea entrada y lo que se encuentra detrás de ésta.

5-6. Murciélagos —importante deidad del averno.

7. Literalmente 'lugar de la mujer'.

8-9. Picocuchara (*Cochlearius cochlearius*), ave de gran pico de la familia de las cigüeñas, la cual se ocupaba de llevar la visión purificada y empaquetada en el averno a su lugar de destino; ya fuese a una doncella o mujer, después de lo cual ésta podía quedar encinta y dar a luz a un niño encarnador del espíritu.

10. El morfema *xoy* con el signo diacrítico 136 (círculos inconclusos); significa 'dar vueltas alrededor', 'vigilar a la mujer'. *Um*, aquí significa 'alrededor'.

11. Morfema *haa*—en este caso como verbo 'ser', 'hacerse'.

12. El espíritu purificado en el averno vuela con el picocuchara en busca de la doncella.

13. Morfema *tooc*, literalmente significa 'ígneo' y metonímicamente 'inflamable', inspirador, iluminador. Morfema *t'oh*, literalmente 'chorro', *t'oh-ub*—jeringa, la cual se utilizaba para las inyecciones de narcóticos que provocaban el estado de éxtasis y producían alucinaciones. Se utilizaban fuertes narcóticos cuando era necesaria una comunicación con el averno. Caracol es el nombre del sacerdote-profeta transformado en Dios-Caracol y, por consiguiente, la personificación del mismo.

14. El significado principal del morfema *zutes* 'giro', 'girar', aquí metafóricamente significa vértigo. El signo *kax* está inconcluso, la significación principal del morfema *kax* es 'ligar', en este caso metafóricamente es 'apoderarse (con la cabeza)', dominar.

15. Una de las significaciones del morfema *t'iz* (con el signo diacrítico 136 adelante) es 'reglamentar'.

16. El segundo signo del bloque que representa una cabeza, se asemeja al signo del puma (D 24 III, 9; 26b5);⁴ tiene un ojo grande y por debajo una espiral.

Evidentemente se trata del oso melero (fam. *Procyonidae*), en lengua maya vieja⁵ *cab-coh* significa 'puma melero', en lengua *tzotzil coh-tom* significa 'fiera saqueadora de las colmenas'. El morfema *coh*—'colmilludo', es el nombre general de un grupo de fieras.

17-28. Véase bloque 13. La inscripción en la plataforma con el bloque que se repite ocho veces está destinada a ejercer influencia fascinadora (Knórozov, *s/d*), y determina el carácter de toda la ceremonia teatralizada.

29. Véase bloque 15.

30. Morfema *chac*, en este caso ostensiblemente significa 'gran'; el morfema *um*, viej. *yum*, significa 'padre', 'soberano', en este caso es el título de un simple sacerdote; soberano de soberanos es el título del sacerdote supremo.

31. Una de las acepciones del morfema *paap* es 'hablar'.

32. Véase bloque 13. El narcótico provoca la aparición del espíritu.

33. Una de las acepciones del morfema *noc* es 'manto', 'envuelto', 'oculto', y metonímicamente 'espíritu del muerto'. El signo 703 representa a un cadáver amortajado en posición embrional. De esta forma están representados en D 45b, los espíritus de los muertos que habitan el lugar de la sepultura, y a los cuales visita el Dios de la lluvia durante su recorrido. Los aztecas utilizaban este signo en sentido de *mictlan*—'averno'. En este contexto *noc* significa 'habitante del averno', 'espíritu'.

34. El signo 666 en los manuscritos representa un trípode. En las escenas hay representadas vasijas de fondo curvado. El morfema *xam* es la denominación de cualquier vasija de arcilla.

35. Los signos superiores del bloque conforman el complicado sufijo venerativo *tzil-been* (en los códices comúnmente *been-tzil*), compárese con Coe (1973: núm. 47), bloque 32: *yax-tzil-been*, 'nuevos campos benditos'.

36. Morfema *chuh*, aquí implica el significado de 'quemar', 'chamuscar'; *chuch*—'calor'. Una de las calamidades más terribles y mencionadas con fuertes expresiones en las predicciones (inscritas durante el periodo colonial) es la sequía, que acarrea hambre y muerte masiva de los pobladores, por ejemplo: "La profecía del veintenal 10 Ah-au" (Barrera y Rendón, 1948):

elom tz'itz',

Arderán las pezuñas,

elom zuuz chi kak naab,

arderá la arena en la orilla del mar

zov (1963). Cada página, en general, está dividida en tres partes marcada respectivamente a, b, c.

⁵ El léxico de la lengua maya vieja (en el texto viej.) se conservó en las fuentes del siglo XVI, escritas en caracteres latinos.

⁴ Con una cifra se indica la página del manuscrito según Knórozov

<i>elom u ku ch'iich'</i>	arderán los nidos de las aves,
<i>vacom chaltun:</i>	se agrietarán las piedras de los manantiales:
<i>dntun vaabil cuch katum</i>	es la sequía, la carga de este veintenal

37. Los signos están escritos con poca claridad. Por lo visto, el que aparece en la parte inferior izquierda, representado con un círculo arriba es el signo 87 —*te*, simplificado, a la derecha de éste una línea vertical representa al signo 1 —*u*, muy simplificado.

En el signo 1026 —*ch'up*, aparece inscrito el signo 120 (de hecho con este número están representados signos diferentes), el mismo signo 120 aparece inscrito en el signo 1005, nombre del Dios *chab*; *tooc-toh-te* es el tiempo futuro del verbo aplicativo, literalmente 'vertirá el chorro de fuego', el cual puede hacer aparecer al espíritu o al dios que se apodera del profeta.

38. El adjetivo *chac* significa 'rojo', ya que las personificaciones del dentado eran cuatro, según los puntos cardinales ligados con los cuatro colores simbólicos (rojo, amarillo, negro y blanco).

39. Evidentemente es el 207 *tzub*, adherido a los números que es necesario sumar o agregar.

40. El signo 1003 *chan*—'serpiente', se identifica por el elemento en su esquina superior derecha; dos rayitas sobre la frente son seguramente el signo *yax*—'verde' que aparece inconcluso, *Yax Chan*—Serpiente Verde (azul), es uno de los dioses de la lluvia (a veces únicamente serpiente, M 21b1).

41. 78 es la variante del signo 155 *chum*, viej. *cum*—'estar', 'encontrarse'.

42. El primer signo, a juzgar por los elementos de la derecha, es la variante cefalomorfa (el signo 1025 alterado) del signo 682,181.

43. Véase 34.

44-45. Mujer de formas exuberantes vestida de gala, 'igual' (al sacerdote por 'estado', 'casta' o 'linaje' M.) véase bloque 50, evidentemente es la personificación de la Diosa Tit Zoot—'retumbadora de la sonaja' (imitadora del trueno), viej. *kich-pam lx Ah' Zoot*—'hermosa sonajera', la cual era 'dueña de la lluvia' y 'dueña de la tormenta', véase bloque 63.

46-47. El signo *toh* se identifica por la punta en la esquina superior derecha del elemento.

48-49. Una de las acepciones del morfema *ona*, en lengua quiché es 'ser', 'aparecerse'. El sacerdote preside a nombre de su dios protector Espíritu Caracol.

50. Una de las acepciones del morfema *le*—'igual' (por origen, rango o dignidad).

51. Morfema *mut*, aquí significa 'presagio', 'agüero'.

52. Bloque frecuente en los códices.

53. Véase bloque 36.

54. Bloque frecuente en los manuscritos.

55. Véase bloque 42.

56. Véase bloque 3.

57. En el bloque se observa la cifra 1 (un círculo en la parte superior), y debajo de éste dos elementos por lo visto decorativos no muy claros. *H'un Ah'-av* primera [fecha], [día] del Soberano, 40 día del ciclo de 260, fecha del inicio del ciclo del planeta Venus y nombre en el calendario de su dios que era 'príncipe de todos los demonios en el averno' (Landa, 1959: 60). En el libro del común de los quichés *Popol Vuh*, Hun Hun Ahpu es el nombre de uno de los dos hermanos vencidos por los señores del averno.

58. Morfema radical *yal* (véase bloque 1) complementado con el sufijo formativo de sustantivos.

59. *Tox* es en los códices el nombre del dios de la tormenta y la lluvia.

60. El color *yax*—verde, azul; según el matiz debe corresponder al turquesa.

61. Véase bloque 34.

62. Bloque muy frecuente.

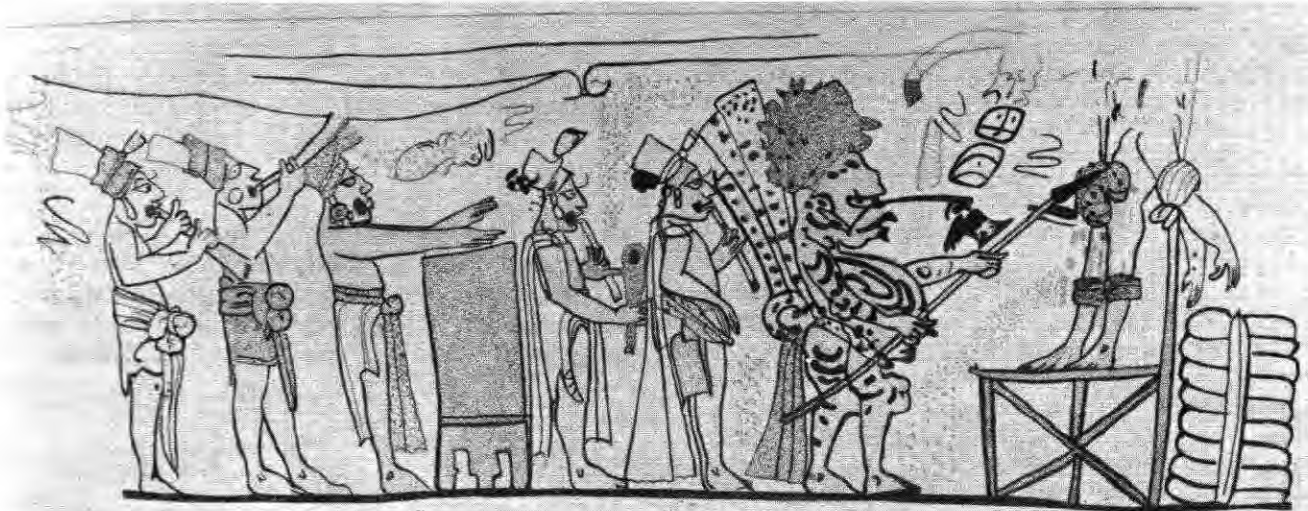
63. El signo 528 *Ngal* es sufijo posesivo. Construcciones análogas *In-ngal* (bloque 45), *T'oh-ngal* (bloque 47).

64. Signo *ch'ab*—ayudante, representado en la cara.

65. Morfema *naab*—'superficie', aquí metonímicamente significa 'mar' (del lado del cual había que esperar los nubarrones de lluvia).

En lo esencial la predicción de la sequía (así como otras profecías importantes) era un espectáculo pintoresco, que debía sacudir profundamente los sentimientos de los espectadores y a la vez maravillarlos y conmovierlos.

El espectáculo, en cuyo transcurso los personajes principales se maquillan y mudan vestimenta, se desarrolla en algo semejante a una escena ricamente decorada y adornada con inscripciones fascinantes. Algunos de los participantes lucen hermosas máscaras, los trajes también se destacan por su brillantez. La acción se desenvuelve al compás de una música estrepitosa y rítmica acompañada de cantos. Ante los ojos de los maravillados espectadores, el espíritu del dios-caracol se apodera del sacerdote y predice la sequía, que será inminente si los sacerdotes no toman medidas urgentes para evitar el terrible desastre, para lo cual era indispensable enviar un mensajero a los dioses (ritual que por lo general es erróneamente llamado sacrificio). La escena del "envío del mensajero", es la plasmada por el antiguo artista en la vasija núm. 33 (Coe, 1973).



Escena del envío del mensajero (Coe, 1973: 76).

Vasija policroma. Sur de Campeche o norte de Petén, Guatemala (600-900).

Galería de Edward Merrin, Nueva York.

A la derecha está representado un joven desnudo atado a un poste, un sacerdote de aspecto poco atractivo: estómago grande, piernas cortas y rodillas hinchadas, hiere al joven con una lanza extrayéndole sangre. El rito corresponde con exactitud al descrito por Diego de Landa:

...y llegado el día juntábanse en el patio del templo y si había (el esclavo) de ser sacrificado a saetazos, desnudábanle en cueros y untábanle el cuerpo de azul (poniéndole) una coraza en la cabeza; y después de echado el demonio, hacía la gente un solemne baile con él, todos con flechas y arcos alrededor del palo y bailando subían en él y atábanle siempre bailando y mirándole todos. Subía el sucio del sacerdote vestido y con una flecha le hería en la parte verenda, fuese mujer u hombre y sacaba sangre y bajábase y untaba con ella los rostros del demonio; haciendo cierta señal a los bailadores, ellos, como bailando, pasaban de prisa y por orden le comenzaban a flechar... (Landa, *op.cit.*: 50).

La única diferencia, aunque sumamente importante, consiste en que el sacerdote en la escena hiere al joven con lanza y no con flecha. Los antiguos mayas no utilizaban arco ni flechas antes de la conquista tolteca (*ibid.*: 16).

Cerca de la cara del joven aparece la inscripción:

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. A. Bloque borrado | 1. |
| 2. B. 534 | la 2. Del Señor |
| 3. C. 617 | yal 3. la aparición. |

Una orquesta de cinco músicos se encuentra detrás del sacerdote; el primero de ellos toca una flauta, el segundo también y tiene en la mano un sonajero. El

tercero golpea con las manos un tambor grande y alto que se encuentra delante suyo; los dos restantes, tocan trompetas. Cada uno de los del quinteto tiene en la mejilla una mancha roja. Puede deducirse por el dibujo que en esta orquesta predominan los instrumentos de viento, cosa que la diferencia de la orquesta de la profecía, en la cual están representados sólo instrumentos de percusión, cuyo sonido se complementa con estruendoso canto. Las manchas rojas y rosáceas aparecen como salpicadas por toda la vasija.

La escena en su totalidad representa el envío del mensajero a los dioses para interceder por el bienestar y por la prevención de la tragedia. La vasija está dedicada al recordatorio del sacerdote. M. Coe señala que debajo del borde superior se observan elementos borrosos de la fórmula de reencarnación. El sacrificio extraordinario fue para el sacerdote un acontecimiento importantísimo de su vida, que trajo consigo el resultado deseado. A los dioses eran enviados tanto mensajeros regulares (durante las fiestas), como extraordinarios por razones excepcionales: mala cosecha, sequía, cataclismo, etc. Como ejemplo puede citarse el "pozo de los sacrificios" en Chichén Itzá, conocido por este tipo de ofrendas. Hunac Ceel, quien fue arrojado al pozo como mensajero extraordinario y que se salvó milagrosamente, comenzó a gobernar Mayapán en nombre de los dioses pretendiendo tener hegemonía sobre todo Yucatán. En casos muy serios, enviaban a los dioses a jóvenes vírgenes y doncellas, lo cual vigilaban de manera muy especial. La pureza del "alma-sangre" era importantísima para los sacerdotes; también era importante excluir cualquier influencia ajena. Diego de Landa hace el siguiente comentario:

Que sin las fiestas, en las cuales para solemnizarlas se sacrificaban animales, también por alguna tribulación o necesidad les mandaban el sacerdote o chilanes sacrificar personas ... algunos daban por devoción a sus hijos, los cuales eran muy regalados hasta el día y fiesta de sus personas, y muy guardados [para] que no se huyesen o ensuciasen de algún pecado carnal; y mientras les llevaban de pueblo en pueblo con bailes, los sacerdotes ayudaban con los chilanes y oficiales (*ibid.*: 50).

La sangre (sin coagular) era considerada, según las concepciones observadas en varias tribus y pueblos, uno de los portadores del alma. La vida abandona al herido juntamente con la sangre a la vez que la herida "humea", es decir, "vuela el alma". De lo anterior se deduce por qué los sacerdotes, al enviar el alma a los dioses en calidad de mensajero, no podían permitir que la persona fuese muerta de inmediato: la sangre podía coagularse y el alma quedaría encerrada. Los mayas llamaban simplemente 'sangre' hasta a la común ofrenda de las bolitas aromáticas de brea para fumar. El corazón palpitante era considerado otro de los portadores del alma. En este caso, durante el envío del mensajero era necesario arrancar el corazón lo más pronto posible (vieje. *chach ol*) y llevarlo a la efigie del dios antes que el "alma volase", es decir, aún latente.

En la ceremonia que describe Diego de Landa se ven reflejadas estas representaciones:

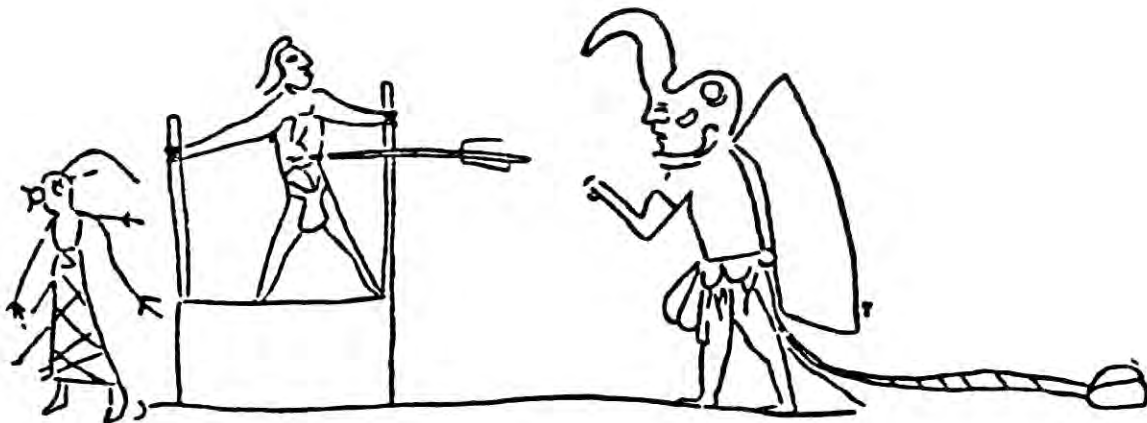
...porque hacían en el patio del templo un gran montón de piedras y ponían al hombre o perro que habían de sacrificar en alguna cosa más alta que él, y echando atado al paciente de lo alto de las piedras le arrebatában aquellos oficiales con gran presteza le sacaban el corazón y le llevaban al nuevo ídolo, y se lo ofrecían entre dos platos. Ofrecían otros dones de comidas y en esta fiesta bailaban las viejas del pueblo que tenían elegidas,

vestidas de ciertas vestiduras. Decían que descendía un ángel y recibía este sacrificio (*ibid.*: 65).

De esta manera queda claro en qué consistía "la aparición del señor", llamado "ángel" en concordancia con las creencias cristianas.

Es sorprendente la semejanza entre dos de los cantares del cuaderno de Alfredo Barrera Vázquez (Barrera, 1965) con el argumento de la representación de la vasija núm. 33. Uno de los cantares se titula: *El cantar del arquero flechador (Xokoot cay h'p'um ti huul)*.

1. X PACUM X PACUM CHE	Hecha, hecha la columna,
2. TI H'UM P'EL	una vez,
3. TI CAA P'EL	segunda vez
4. COOX ZUUT	da vuelta
5. TUT H'AL CHE	a la columna,
6. T-AL CABOCOOT	al ritmo de la danza
7. TAC OX P'EL	tercera vez.
8. KIILIZ U TAN A POL	Tu faz terrible,
9. MALO P'ILHA VICH	los ojos brillantes,
10. MAA MENT'IC X T'ILEICH	no poses tu mirada,
11. TIAL CAA	para después
12. CH'A U TOHOL	tomar la recompensa.
13. A CI ZUUZ MA	Has afilado
14. U YEE A HUUL	las agudas flechas,
15. A CI XAAB CHEILT MA	rápido cambiaste
16. U ZUMIL A P'UM	la cuerda del arco,
17. A TZ'AMAA MALOOB	bien has pegado
18. TIITZ X CAATZIM	con viscosa brea
19. TUT CUUC MEEL U YIIT	las plumas de loro



Envío del mensajero. Dibujo en la pared del Templo de las Máscaras en Tikal, en técnica de esgrafiado.

20. U CHILBIL A X'UUL	al extremo de la flecha.
21. A CI CHOYMAA U BA	Untaste bien
22. U TZATZEL XIBIL CEH	de azul con grasa
23. TU MUUC A KAB	tus músculos de brazos,
24. TU MUUC A BOC	y músculos de piernas
25. TA PIIX TA T'OOON	de rodillas a talones,
26. TAA CH'AALATEL TAA TZEM	las costillas en el pecho.
27. TZ'A OX-P'EL ALCA ZUUT TUT	Tres veces recorre
28. PACH LEIL OCOM	en torno a la columna
29. TUM BONAN LAIL	pintada.
30. TUUX KAXAAN LEIL XIBIL PAL	Allí un joven atado está,
31. H'ZAC ZUHUY VINIC	virgen aún.
32. TZ'AA U YAAX TI CA ZUTIL	Hay que dar otra vuelta,
33. CH'A A P'UM	toma el arco,
34. TZ'A U H'ULCHEIL	deja los dardos,
35. TOH TAN TI U TZEM	apúntale al pecho.
36. MA KABET ILI A TZ'IIC	No le fleches
37. TULACAL A MUUC	con toda fuerza,
38. TIYAL A H'UUL	que tu flecha
39. LOMICI TI OLAL	no atravesase el corazón
40. MAY CILIC	que no entre profunda
41. TU TAMIL	en su pecho.
42. U BAKEL	Para que sufra
43. U TIAL CA PATAC	las torturas todas,
44. U MUKYAATIC	paso a paso
45. HUHUM P'ITIL LEY U YOTA	que vaya hasta dios
46. CILICH CELEM YUM KU	el joven bendito.
47. TU CAA ZUUT	Otra vez
48. CA TZ'A TILEIL	dale vuelta
49. OCOM TUM CHO CA ZUUT	a esta columna azul
50. CA TZ'AE CA HULIC	y luego dispara
51. TU CAATEN	por segunda vez.
52. LAYLO YAN A BEILTIC	Esto debes hacer,
53. XMA MA A PAATIC	no termines aún
54. A U OKOOT	tu danza.

Acotación

55. TUMEN BAIL U MENTIC	Así hay que hacerlo
56. MALO CHIMAL H'BATEL VINIC	en pos de la llegada
	aquí de los guerreros,
57. TUT TEE TAL	que vienen a saludar
58. UTIAL U TZ'A UTZ T-YIICH	la columna,
	para regocijar la mirada
59. YUM KU	del dios soberano.
60. LAIL CU TIP'IL KIN	Cuando se levanta el sol
61. T-YOCOL KAAX T-LAKIN	en el oriente sobre el bosque,
62. CU HOP'OL HUL P'UM	comienzan los arqueros
63. KAY LEIL	esta canción.

64. CHIMAL H BATEIL	Cantan todos
65. U TZ' AIKOOB TULACAL	los guerreros escuderos.

En el cuaderno de Barrera Vázquez, además de este cantar, hay otro dedicado al mismo rito. No obstante, si el primero es un canto instrucción para los guerreros que disparan contra la víctima llevada al sacrificio, el segundo cantar sirve para levantar la valentía del joven que parte hacia el dios. El título de este cantar es *X colom che*, y literalmente puede ser traducido: "Danza de las heridas leves en la columna" (*col* —'herir levemente' (Martínez, 1929). En efecto, los guerreros hiriendo debían hacer brotar la sangre y no matar a la víctima. En otro de los cantares de este mismo cuaderno, como resultado de un error del escribiente (errores muy frecuentes en los textos), apareció el subtítulo *X pom ocoot che*, literalmente "Danza de los golpes en la columna". Lo más probable es que este subtítulo esté relacionado con uno de los cantares publicados.

1. AH'PAPAL AH'MUUCAN	¡Osado joven!
2. VINIC P'IZAN CHIMALIL	los hombres escuderos
3. CA YOOCOLOOB	salieron
4. TI CHUMUC CA KIVIC	al centro de la plaza,
5. UTIAL	para
6. U AH' P'IZ U MUUKOOB	medir fuerzas
7. TI IX KOLOMCHE OKOOT	en la danza Kolomche.
8. TU CHUMUC CA KIVIC	En el centro de la plaza
9. YAM UMP'EL XIIB	un hombre de pie,
10. KAXAN	atado
11. TU CHUM OCOM TUNICH	a la pétreo columna,
12. CI-CI BONAN	cuidadosamente pintada
13. YETEL IX CIICHPAM	con bella
14. AN'CH'OO	pintura azul;
15. TZ'ANNEN YAAB LOL BALCHE	por incontables flores
16. U BOZINTE	él todo perfumado:
17. BAYTAN TU KAB	las palmas de sus manos
18. TUT YOC TUT VINCLIL XAN	y piernas.
19. CIH A VOL	¡Resigna tu espíritu,
20. CIICHCELEN XIIB	hermoso joven!
21. TECHEE A KAA A VILAH	Pronto comparecerás
22. U YIICH	ante la faz
23. A YUM KAN	del soberano celestial.
24. MAA TU YANTAALZUUTCEECH	No hay regreso para ti
25. VAY YOOK CABIL	a la tierra,
26. VANAL U KUC MEELIL	allá, donde el ligero
27. CHAN TZ'UNUN	colibrí,
28. VA YANAL U KEULEL	y la piel
29. U KEUEL CIICHCELEM CEEH	del hermoso venado,
30. AH' CHAC MOOL	donde el jaguar

31. CHAN IX KOOK	y el avecilla que trina,	59. VET CAHALOOB	de los habitantes
32. VA CHAN KAMBUUL	y el pequeño faisán.	60. TU TAN CA	hasta nuestro
33. TZ'A A VOL	¡Fortalece tu espíritu!	61. CIICHCELEN YUM	hermoso soberano,
34. TUCULNEN CHEN	Sólo piensa	62. LAITI TZ'AMNIL	el que reside
35. TI A YUMIL	en tu soberano.	63. VAY TI YOCOOL CAB	sobre esta tierra.
36. MAA A CHA ZAHACIL	Y no te aterres del futuro:	64. TZ'OCILIL U MAN	Por fin, él pasó
37. MAALOOB CUN BETBIL TECHIL	En él no hay maldad.	65. P'ACAACH	los sufrimientos
38. CIICHPAN IX CHUPALAL	De hermosas doncellas	66. TIZUN ZALAM...	en grave [desangramiento].
39. LAKINT CEECH	en compañía		
40. TAA ZUTUCIL A TAL A VAL	recorrerás las cercanías.		
41. TAM BIN MAACHIIC ZAHCIL	No demuestres temor,		
42. TZ'A A VOL	conserva tu espíritu		
43. TII BAALX CUN MANTECH	para lo irrevocable.		
44. HE CU TAAL	Aquí llega		
45. NOH YUM HOLPOP	el gran Hol-pop,		
46. TU-N-TAAL	y ¡u él		
47. YETEL U AH'CULEL	Ah' kulel,		
48. BEYXAN AH'	además		
49. AH'AHAV CAN PECH	Ah Ahau Kan Pech		
50. H'EE CU TAALO	viene,		
51. TU XAX CU TAAL	en compañía		
52. NOHOCH NACON ACE	del ilustre nación Ake.		
53. HE CU TAL BATAB H...	y aquí llega batab.		
54. CHEENEN	Y sólo hay		
55. CIM-CIMACAC A VOL	alegría en tu corazón:		
56. TUMEN TECHEE	ya que		
57. LAIL ALAN TEECH	de los jóvenes eres el mejor,		
58. CA A BIIZ U T'AN	para llevar las palabras		

A la llegada de los españoles este ritual como tal ya no existía y se había convertido en danza festiva, en la cual con mucha exactitud se observaban rasgos de la antigua ceremonia.

Según Diego de Landa, el nombre de esta danza también era "Kolomone":

Para jugarlo se junta una gran rueda de bailadores con su música que les hacen son, y por su compás salen dos de la rueda: el uno con un manojo de bohordos y baila enniesto con ellos; el otro baila en cuclillas, ambos con compás de la rueda, y el de los bohordos, con toda su fuerza, los tira al otro, el cual, con gran destreza, con un palo pequeño arrebatálos. Acabado de tirar vuelven con su compás a la rueda y salen otros dos a hacer lo mismo (Landa, *op. cit.*: 39).

De esta manera, las escenas y las inscripciones de las vasijas, los cantares y los datos de Diego de Landa, dan la posibilidad de caracterizar detalladamente el antiguo ritual del envío del mensajero a los dioses (ritual que se observa en muchos pueblos).

Bibliografía

Barrera Vázquez, Alfredo

1965 *El libro de los cantares de Dzitbalché, México, México.*

Barrera Vázquez, Alfredo y Silvia Rendón

1948 *El libro de los libros del Chilam Balam*, Fondo de Cultura Económica, México-Buenos Aires.

Coe, Michael D.

1973 *The Maya Scribe and his World*, The Grolier Club, Nueva York.
1978 *Lords of The Underworld*, Princeton University, Nueva York.

Knórozov, Yuri V.

1963 *La escritura de los indígenas mayas*, Moscú-Leningrado.
s/d "Acerca de la clasificación de señales" en:

Problemas básicos de estudios africanistas, s.l., s.n.

Landa, Diego de, fray

1959 *Relación de las cosas de Yucatán*, Editorial Historia, Colección Crónicas de América, núm. 7, Madrid.

Martínez Hernández, J.

1929 *Diccionario de Motul*, Mérida.

Yershova, Galina

1983 "Lírica Maya en la antigüedad". Publicado originalmente en *América Latina*, núm. 7, Moscú, Instituto de América Latina de la Academia de Ciencias de la URSS, pp. 39-62. (En este mismo número aparece en las pp. 27-44).